





*PABLO PICASSO*

*GIRL IN FRONT  
OF A MIRROR*

*(Marie-Thérèse Walter - 1932)*

*MUSEUM of MODERN ART*

*New York, U.S.A.*

## JORGE TORRES SÁENZ (México, 1968)

Egresado de la Escuela Nacional de Música de la UNAM y del Conservatorio de París. Maestro en Teoría del Arte por la Universidad Iberoamericana. Sus obras se han interpretado en importantes foros y/o festivales de México, Estados Unidos, Canadá, China, Japón, Líbano, varios países de América del Sur y numerosos países europeos.

Como compositor, ha incursionado en diversos géneros: música de cámara, orquestal, coreográfica, vocal y drama escénico. Entre sus obras destacan *L'échange* (Concierto para acordeón y ensamble), *Cicatrices de Luz*, *El Mundo Según Shitao*, *La Venus se va de Juerga*, *El Salón Calavera*, la ópera *Ambulancia*, *El Evangelio de Myriam* y *Las canciones de la estrella imbécil*.

Ha desarrollado una intensa actividad docente en diversas Instituciones como la Universidad Iberoamericana, el Colegio de Saberes y la Escuela Superior de Música (INBAL), entre otras. Ha publicado ensayos y columnas sobre música, literatura y filosofía (Diario Reforma y Ed. Mexicanas de Música). Es miembro del Sistema Nacional de Creadores del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes,

## MUJER CON ESPEJO (2008)

Torres Sáenz entiende la música *"como una forma de intensificación de la vida, de aproximación al mundo, aproximación a partir de los sentidos y de una excitación vital que produce la música y que sólo la produce ella"*. Sobre esta obra, comenta: *"Frente al espejo, una mujer se mira. Habla, recuerda textos dispersos - Kane \*, Stanislavski \*\*-, fragmentos que ilustran el cumplimiento de su propio destino: la caída, sin esperanza ninguna."*

**\*SARAH KANE (Reino Unido, 1971 - 1999)** es una de las dramaturgas contemporáneas con mayor proyección. Varias de sus polémicas obras han sido traducidas a por lo menos doce idiomas. Enferma de depresión maníaca por años, dotada de sensibilidad poética y estilística excepcionales, Sarah logró radiar poderosamente a través de sus obras la vivencia del dolor, la crueldad, la tortura y el amor - así también la soledad, la angustia y los episodios de locura de su mal (no distinguir lo real de lo imaginario, los recuerdos de lo fantasioso, ni los sueños de las pesadillas).

**\*\*KONSTANTIN STANISLAVSKI (Rusia, 1863 – 1938)**. Actor, director y teórico teatral. Fundó con Nemirovich-Danchenko el **Teatro de Arte de Moscú** (1898). El éxito de las obras de Chéjov, Gorki y otros escritores, la magia de la puesta en escena (que evolucionó desde el naturalismo hasta un realismo psicológico, sensible a las enseñanzas del simbolismo), la gran eficiencia de la compañía y su gran talento convirtieron a este teatro en uno de los más importantes de su época. Stanislavski buscaba que los actores llegaran a conocerse profundamente para así poder controlar y medir sus propias reacciones interiores: se trataba de lograr una interpretación "verdadera", donde los sentimientos no eran "representados", sino "experimentados" en la escena por los actores gracias a su propia "memoria emotiva". Después de la revolución soviética, se dedicó a la investigación, publicando en varios libros (como **Un actor se prepara** o **La construcción del personaje**), que son obras determinantes para el teatro contemporáneo.

Texto libre y traducción por Carlos Egry, sobre comentarios del Dr. Jorge Torres Sáenz y notas de:

<https://musicaenmexico.com.mx/jorge-torres-saenz/>

[http://www.anuies.mx/noticias\\_ies/jorge-torres-senz-y-el-descubrimiento-de-la-contemporaneidad](http://www.anuies.mx/noticias_ies/jorge-torres-senz-y-el-descubrimiento-de-la-contemporaneidad)

[https://es.wikipedia.org/wiki/Sarah\\_Kane](https://es.wikipedia.org/wiki/Sarah_Kane)

Biografías y Vidas: Konstantin Stanislavski - <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/s/stanislavski.htm>





## JORGE TORRES SÁENZ (Mexico, 1968)

A graduate from the Faculty of Music at the UNAM (CDMX) and the Conservatoire de Paris. Holds a MD in Art Theory from the Universidad Iberoamericana (CDMX). His works have been performed in important venues and festivals in Mexico, the USA, Canada, South America, China, Japan, Lebanon and many European countries.

As a composer, he has forayed into diverse music genres: chamber music, orchestral, choreographic, vocal and stage dramas. Some of his works are: *L'échange* (Concerto for accordion and music ensemble), *Light scars*, *The world according to Shitao*, *Venus goes on a spree*, *Salón Calavera*, *Ambulance* (opera), *Myriam's Gospel* and *Songs from the moronic star*.

Torres Sáenz has pursued an intense teaching practice in several Institutions: the Universidad Iberoamericana, the Wisdoms College and the Superior School of Music (INBAL), among others. He has also published several essays and newspaper columns about music, literature and philosophy (Reforma newspaper and Ediciones Mexicanas de Música). He is a fellow of the National System for Creators (FONCA).

## WOMAN WITH MIRROR (2008)

Torres Sáenz thinks of music *"as one form to enhance life, to fathom the world, an approach coming from the senses and the vital thrill that music generates and only music can provide"*. About this composition, he briefly remarks: *"A woman watches herself in front of the mirror. She talks, she remembers scattered wordings - Kane \*, Stanislavski \*\*, passages that bring light into the fulfillment of her own destiny: hopeless demise."*

**\*SARAH KANE (United Kingdom, 1971 - 1999)** stands among the most influential contemporary playwrights. Many of her plays have been translated from English to over twelve different languages. She suffered from manic depression over many years, yet her unique talent for poetic and stylistic sensibility invested her works with powerful insights into the experiences of pain, cruelty, torture and love – as well as loneliness, anguish and spells of insanity derived from her condition (inability to discern reality from imagination, real memories from whimsical ones, or dreams from nightmares).

**\*\*KONSTANTIN STANISLAVSKI (Rusia, 1863 – 1938)**. Actor, stage director and theoretician. He established with Nemirovich-Danchenko the **Moscow Art Theatre** (1898). The successful plays from Chekhov, Gorki and other writers; the magical staging (which evolved from naturalism towards a psychological realism, open to the teachings of symbolism); the high efficiency of the company and his outstanding talent all turned this theatre into one of the foremost stages of its time. Stanislavski looked for the actors to deeply know themselves in order to control and measure their inner responses: it was about achieving a "truthful" performance, where expressions were not only "represented", but "conveyed" by the actors on the stage, due to their own "emotional memory". After the soviet revolution, he devoted himself to research, presenting several writings (like **An Actor prepares** or **Building a Character**), that are defining works for modern stage performance.

Free text and translation by Carlos Egry, from remarks by Dr. Jorge Torres Sáenz and comments / notes from:

<https://musicaenmexico.com.mx/jorge-torres-saenz/>

[http://www.anuies.mx/noticias\\_ies/jorge-torres-senz-y-el-descubrimiento-de-la-contemporaneidad](http://www.anuies.mx/noticias_ies/jorge-torres-senz-y-el-descubrimiento-de-la-contemporaneidad)

[https://es.wikipedia.org/wiki/Sarah\\_Kane](https://es.wikipedia.org/wiki/Sarah_Kane)

Biografías y Vidas: Konstantin Stanislavski - <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/s/stanislavski.htm>